

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO VIETNAMESE

Issued 08/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

General Terms

English	Vietnamese
2020 Census	Thống Kê Dân Số 2020
2020 Decennial Census Program	Chương Trình Thống Kê Dân Số Mười Năm Một Lần 2020
address	địa chỉ
address canvassing	rà soát địa chỉ
address verification	xác minh địa chỉ
administrative record	hồ sơ hành chính
adopted son or daughter	con trai hoặc con gái nuôi
adult	đã trưởng thành, người lớn
advertising	quảng cáo
age	tuổi
American Community Survey	Khảo Sát Cộng Đồng tại Mỹ (American Community Survey)
apartment	căn hộ
apartment building	tòa nhà chung cư
apportionment	chức năng phân phối
April 1	ngày 01 tháng 04
Area Census Office	Văn Phòng Thống Kê Dân Số Khu Vực (Area Census Office)
armed forces personnel	những quân nhân
assisted living center	chỗ ở cho người cần được hỗ trợ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
baby	trẻ sơ sinh
basement	tầng hầm
billboard	biển quảng cáo
biological son or daughter	con trai hoặc con gái ruột
boarder	người cùng thuê nhà
boat (housing unit)	thuyền
box (check box)	ô
brochure	quyển sách nhỏ
brother or sister	anh/chi/em ruột
burden estimate	thời gian ước tính
cell phone	điện thoại di động
Census Day	Ngày Thống Kê Dân Số
Census ID	Mã ID của Thống Kê Dân Số (Census ID)
census questionnaire	bản câu hỏi thống kê dân số
Census Questionnaire Assistance	Trợ Giúp Trả Lời Bản Câu Hỏi Thống Kê Dân Số
child	con
city	thành phố (city)
collection of information	việc thu thập thông tin
college	đại học

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
college student	sinh viên
communications	truyền thông
community	cộng đồng
community development grant	trợ cấp phát triển cộng đồng
community member	thành viên cộng đồng
community organizer	người tổ chức cộng đồng
Community Partnership and Engagement Program	Chương Trình Hợp Tác và Gắn Kết Cộng Đồng
community-based organization	tổ chức đại diện cộng đồng
Complete Count Committee	Ủy Ban Vận Động Thống Kê Dân Số (Complete Count Committee)
confidential	bảo mật
confidentiality	tính bảo mật, sự bảo mật
Congress	Quốc hội
congressional seat	ghế trong quốc hội
correctional facility	nhà giam
cost savings	tiết kiệm chi phí
count (noun)	thống kê
count (verb)	tính
country	nước
county	quận/hạt

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
cousin	anh chị em họ
cybersecurity risk	nguy cơ về an ninh mạng
data	dữ liệu
data collection	thu thập dữ liệu
data dissemination	phổ biến dữ liệu
data dissemination specialist	chuyên gia phổ biến dữ liệu
data product	kết quả thu thập dữ liệu
Data Protection and Privacy Policy	Chính Sách Bảo Mật Cá Nhân và Bảo Vệ Dữ Liệu (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	chất lượng dữ liệu
data security	an toàn dữ liệu
date of birth	tháng ngày năm sinh/ngày sinh
day	ngày
decennial census	thống kê dân số mười năm một lần
Department of Commerce	Bộ Thương Mại
digital advertising	quảng cáo kỹ thuật số
Disaster Recovery Program	Chương Trình Khôi Phục Sau Thảm Họa
disclose	tiết lộ
diverse	đa dạng

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
diversity	sự đa dạng
drop-down menu	mũi tên chỉ xuống danh sách
duplex	nhà có hai căn hộ
education	giáo dục
emergency services	các dịch vụ khẩn cấp
employment	việc làm
encrypted	được mã hóa
enrolled member	hội viên có ghi danh
enumerate	kiểm đếm
enumerator	nhân viên kiểm đếm
estimate (noun)	việc ước tính
estimate (verb)	ước tính
event hosting	tổ chức sự kiện
extended family member	những người có họ hàng xa
faith-based organization	tổ chức tôn giáo
family	gia đình
father	cha
federal	liên bang
federal agency	cơ quan liên bang

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Luật Tăng Cường An Ninh Mạng của Liên Bang 2015
federal funding	ngân quỹ liên bang
federal government	chính quyền liên bang
federal law	luật pháp liên bang
federal program	chương trình của liên bang
female (adjective)	nữ
field materials	tài liệu hiện trường
field staff	cán bộ hiện trường
field work	công việc thực địa
field worker	nhân viên hiện trường
first name	tên (first name)
for rent	cho thuê
for sale only	chỉ để bán
foster child	con được chính phủ trả tiền nhờ nuôi
friend	bạn
fund (verb)	tài trợ
funding	quỹ tài trợ
government	chính quyền
government office	văn phòng của chính phủ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
government worker	nhân viên chính phủ
governor	thống đốc
grandchild	cháu nội/ngoại
grandparent	ông bà
group quarters	chỗ ở tập thể
guide	hướng dẫn
hard-to-count population	dân cư khó đếm
home	nhà, trang chủ
home equity loan	các khoản vay thêm dùng nhà thế chấp
homeownership data	số liệu về quyền sở hữu nhà
hotel	khách sạn
house	nhà
household	hộ gia đình
household question	câu hỏi về hộ gia đình
householder	chủ hộ
housing assistance	trợ cấp nhà ở
housing data	dữ liệu nhà ở
housing unit	nhà, chỗ ở
identification	(sự) nhận dạng

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
infant	trẻ sơ sinh
infographic	thông tin đồ họa
in-law	sui gia
in-person interview	phỏng vấn trực tiếp
Integrated Communications Campaign	Chiến Dịch Truyền Thông Đầy Đủ
Integrated Partnership and Communications	Hợp Tác và Truyền Thông Đầy Đủ
Internet	Internet
interview	cuộc phỏng vấn
interviewer	người phỏng vấn
invitation	mời
jail	nhà tù
language	ngôn ngữ
language guide (guide to complete the 2020 Census)	hướng dẫn trả lời câu hỏi (hướng dẫn để hoàn thành Thống Kê Dân Số 2020)
last name	họ (last name)
law	luật pháp
lease	hợp đồng thuê
library	thư viện
lien	quyền chiếm hữu tài sản
limited-English-speaking household	hộ gia đình nói tiếng Anh hạn chế

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
live-in employee	nhân viên ở trọ chung
living quarters	chỗ ở
loan	vay nhà bằng
loan secured by real estate	vay mượn bằng cách thế chấp bất động sản
local housing market	thị trường nhà ở của địa phương
male (adjective)	nam
mandated	bắt buộc
mandated by law	bắt buộc theo luật
mandated by the Constitution	bắt buộc theo Hiến Pháp
mandatory	bắt buộc
mayor	thị trưởng
media	phương tiện truyền thông
member of Congress	thành viên Quốc Hội
methodology	phương pháp
migrant worker	người lao động từ nơi khác tới
military assignment	nghĩa vụ trong quân đội
mobile home	nhà lưu động (mobile home)
month	tháng
mortgage	vay nợ trả góp

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
motel	nhà nghỉ
mother	mẹ
National Partnership Program	Chương Trình Hợp Tác Quốc Gia
neighborhood	vùng lân cận
newborn	trẻ sơ sinh
newspaper	báo chí
non-profit organization	tổ chức phi lợi nhuận
Nonresponse Followup	Đến Nhà Các Trường Hợp Không Trả Lời
Notice of Visit	Giấy Báo Viếng Thăm
nursing home	viện dưỡng lão
occupancy	ở
occupied without payment of rent	không có người chủ nhà sống ở đây, và người sống ở đây không phải trả tiền
Office of Management and Budget (OMB)	Văn Phòng Quản Lý và Ngân Sách (OMB)
OMB approval number	số phê chuẩn của OMB
online	trên mạng
opposite-sex husband/wife/spouse	chồng/vợ khác giới
opposite-sex unmarried partner	người khác giới sống chung không đăng ký kết hôn
other nonrelative	không có họ hàng
other relative	họ hàng khác

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
owned free and clear	sở hữu mà không còn nợ
owned with a mortgage or loan	sở hữu mà vẫn còn vay nợ trả góp
paper questionnaire	bản câu hỏi trên giấy
Paperwork Reduction Act	Đạo Luật Giảm Thủ Tục Giấy Tờ
parent	cha/mẹ
parent-in-law	cha/mẹ chồng/vợ
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	đối tác
partnership	hợp tác
partnership specialist	chuyên gia về hợp tác
partnership toolkit	tài liệu hợp tác
permanent place to live	chỗ ở cố định
person experiencing homelessness	người đang trong tình trạng vô gia cư
person without a permanent place to live	người không có chỗ ở cố định
personal information	thông tin cá nhân
personally identifiable information	thông tin nhận dạng cá nhân
physical location	vị trí chính xác
population	dân số
population density	mật độ dân số

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Post Office Box Address	Địa chỉ Hộp thư bưu điện
postage-paid envelope	phong bì đã trả bưu phí
postcard	bưu thiếp
prison	nhà giam
privacy	cá nhân, riêng tư
Privacy Act System of Records Notice	Thông Báo về Hệ Thống Lưu Trữ Thông Tin của Đạo Luật về Quyền Riêng Tư (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	khu vực kinh tế tư nhân
protected by law	được luật pháp bảo vệ
public relations	quan hệ công chúng
published estimate	các tài liệu đã phát hành
Puerto Rico	Puerto Rico
questionnaire	bản câu hỏi
race	chủng tộc
race or origin	chủng tộc hoặc nguồn gốc
radio	radiô
recruit	tuyển dụng
redistricting	tái phân chia khu vực
Regional Census Center	Trung Tâm Thống Kê Dân Số Khu Vực

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Regional Director	Giám Đốc Khu Vực
Regional Office	Văn Phòng Khu Vực
regional partnership	hợp tác khu vực
relationship	(mối) quan hệ
relative	họ hàng
rented	là nhà thuê
rented, not occupied	đã cho thuê, chưa có người ở
representative	đại diện
required by law	luật pháp yêu cầu, luật pháp quy định
residence	chỗ ở, nhà ở
resident (someone who lives or stays at the address)	cư dân
respondent	người tham gia khảo sát
response	trả lời
response options	các lựa chọn về câu trả lời
roommate or housemate	người cùng thuê nhà hoặc cùng thuê phòng
rural	nông thôn
rural route	địa chỉ ở khu vắng người (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	chồng/vợ cùng giới
same-sex unmarried partner	người cùng giới sống chung không đăng ký kết hôn

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
seasonal, recreational, or occasional use	sử dụng theo thời vụ, giải trí, hoặc cho các dịp đặc biệt
separate structure	chỗ riêng
shelter	nơi trú ngụ
small/local business	doanh nghiệp nhỏ/địa phương
social media	phương tiện truyền thông xã hội
sold, not occupied	đã bán, chưa có người ở
son-in-law or daughter-in-law	con rể hoặc con dâu
sponsorship	sự tài trợ
stakeholder	các bên liên quan
state	tiểu bang (state)
State Data Center	Trung Tâm Dữ Liệu Tiểu Bang (State Data Center)
statistics	dữ liệu thống kê
Statistics in Schools	Phương Pháp Thống Kê ở Trường Học
stepson or stepdaughter	con trai hoặc con gái riêng
street address	địa chỉ tên đường
street intersection	ngã tư đường
street name	tên đường
submitting your questionnaire	gửi nộp bản câu hỏi
teacher	giáo viên

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
television	tivi
third-party data	dữ liệu bên thứ ba
Title 13	Tiêu Đề 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Tiêu đề 13 của Bộ Luật Hoa Kỳ, Điều khoản 141, 193 và 221
Title 26	Tiêu Đề 26
trailer	nhà di động
transitory location	chỗ lưu trú tạm thời
U.S. Census Bureau	Cục Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ
U.S. Congress	Quốc hội Hoa Kỳ
U.S. Constitution	Hiến Pháp Hoa Kỳ
U.S. House of Representatives	Hạ Viện Hoa Kỳ
U.S. Senate	Thượng Viện Hoa Kỳ
United States	Hoa Kỳ
Update Enumerate	Cập Nhật/Kiểm đếm
Update Leave	Cập Nhật/Để Lại Tài Liệu
urban	đô thị
vacant and abandoned properties	bất động sản bị bỏ trống và bỏ hoang
voting	bầu cử
voting rights	quyền bầu cử

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Web site	trang mạng
year	năm
year of birth	năm sinh

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Vietnamese
African American	người Mỹ đen
American Indian or Alaska Native	người Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ hay Thổ Dân Alaska
Asian Indian	người Ấn Độ
Aztec	người Aztec
Black or African American	người Da Đen hay người Mỹ đen
Blackfeet Tribe	Bộ lạc Blackfeet
Cambodian	người Campuchia
Chamorro	người Chamorro
Chinese	người Hoa
Colombian	người Colombia
Cuban	người Cuba
Dominican	người Dominic
Ecuadorian	người Ecuador
Egyptian	người Ai Cập
English	người Anh
enrolled or principal tribe	bộ lạc ghi danh hoặc bộ lạc chính
Ethiopian	người Ethiopia
Fijian	người Fiji

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Filipino	người Philipin
German	người Đức
Guatemalan	người Guatemala
Haitian	người Haiti
Hispanic, Latino, or Spanish origin	người Châu Mỹ La-tinh nói tiếng Tây Ban Nha
Hispanic origin	nguồn gốc Tây Ban Nha
Hmong	người Hmông
Irish	người Ái Nhĩ Lan
Italian	người Ý
Jamaican	người Jamaica
Japanese	người Nhật
Korean	người Hàn quốc
Lebanese	người Libăng
Marshallese	người Marshall
Mayan	người Maya
Mexican, Mexican American, Chicano	người Mexico, Mỹ gốc Mexico, Chicano
Native Hawaiian	người Thổ Dân Hawaii
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	Làng Thổ dân thuộc Chính phủ Cổ Truyền Barrow Inupiat
Navajo Nation	Navajo Nation

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO VIETNAMESE

English	Vietnamese
Nigerian	người Nigeria
Nome Eskimo Community	Cộng đồng người Nome Eskimo
Other Asian	người Châu Á khác
Other Pacific Islander	người Đảo Thái Bình Dương khác
Pakistani	người Pakistan
Puerto Rican	người Puerto Rico
Salvadoran	người Salvador
Samoan	người Samoa
Somali	người Somali
Some other race	Một số chủng tộc khác
Spaniard	người Tây Ban Nha
Tongan	người Tonga
Vietnamese	người Việt Nam
White	người Da Trắng